

## ОТЗЫВ

научного руководителя доктора филологических наук, профессора, завкафедрой переводоведения и когнитивной лингвистики Ирины Григорьевны Жировой о работе соискателя кафедры переводоведения и когнитивной лингвистики ИЛиМК МГОУ Остапенко Оксаны Григорьевны

Остапенко Оксана Григорьевна – выпускница дневного отделения факультета иностранных языков Орехово-Зуевского педагогического института. В данный момент О.Г. Остапенко работает старшим преподавателем на кафедре английского языка и переводоведения Московского государственного областного гуманитарного института. В 2004г. она закончила заочную аспирантуру по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Работа над кандидатской диссертацией «Сравнительно-сопоставительный анализ дипломатической и административной терминологической лексики (на основе документов дипломатических контактов России и Англии XVI – XVII веков)» (по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание) осуществлялась на кафедре переводоведения и когнитивной лингвистики ИЛиМК МГОУ. В диссертации О.Г. Остапенко рассматривается круг проблем, связанных с межъязыковой и межкультурной передачей терминосистем в дипломатической и административной сферах в период ранних межнациональных контактов России и Англии. Автор диссертации представил детальный лексико-семантический анализ и собственную классификацию терминологических единиц дипломатического и административного дискурса XVI–XVII веков. Диссертационное исследование О.Г. Остапенко позволяет составить полную картину об особенностях комбинаций перевода (с русского на английский и с английского на русский) в период ранних англо-русских языковых контактов на фоне неадекватности реалий в общественно-политической жизни России и Англии.

Выполненная диссертанткой работа представляет собой самостоятельную ценность в теоретическом и практическом планах. Материалы диссертации применяются на практических занятиях по курсу теории и практики перевода, введение в теорию межкультурной коммуникации. В ходе работы над диссертацией О.Г. Остапенко было опубликовано 11 научных работ по теме научного исследования 4 из них в изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Научный руководитель:  
доктор филологических наук, профессор,  
завкафедрой переводоведения и  
когнитивной лингвистики ИЛиМК МГОУ



/И.Г. Жирова/

